

DE PROVINZ HÔT U'GANOMMEN DE PROJEKTN ZA TRONG ENVIRE AS DE MEDIA

DE INFORMAZION EN DE SPROCHEN MINDER KENN

Pet en ausrot numer 1387 de Provinzaljunta hôt u'ganomen der Programm ver za trong envire projekt n ver de informazion en de sprochen minder kennt ver en jor 2013. S gasetz van 2008 as de sprochminderhaitn derkennt en ôlla de lait za meing kring informazionen en de aigene sproch. De Provinzaljunta nimmp u' an programm ver de doi projekt n as tauert nêt mear va de legislatur pet en zil za gem bêt ont za llong kennen de sprochen minder kennt, as sai' en de inser provinz: s ladinisch, s lusernerisch ont de inser sproch. Der programm leuk zômm projekt n va de provinz ont ôndra as kemmen organiart van ôndra omt n. Er ist ist kemmen gamôcht zômm pet de hilf van Tisch va de komunikazion ont er ist u'ganommen kemmen va de Konferenz va de sprochminderhaitn aa. Der leiste programm ist kemmen u'ganommen schoa' en 2009 ont er ist garift pet en 2012. Der programm as ist garo u'ganommen kemmen tauert lai a jor, bavai er mias riven pet de legislatur. En de leistn mu'netn de Provinz hôt gamôcht an untersuach ver za vrong bos as belletn de lait ont bos as se tsbinnen van sêll as ist kemmen gamôcht en de leistn jarder. S ist arauskemmen as de lait hom



gearn de doin media (television, radio ont zaitschrift n) ont as se moa'n as sa gem bêt en de sproch. Sechber iaz bos as sok der doi programm. De ziln sai' za gem en de lait s rêcht za klôffen en de aigene sproch ont za schitzn de doin sprochen. Derzua der programm bill ôlbe verpersern de qualitet van materialn as kemmen verôrbetet. Dritte, men ôrbetet as de formazion van lait as ôrbetn pet de don strumnt n. Zan leistn men bill ôlbe mear ôrbetn pet de nai' teknologi, zan paispil internet ont der digital, ont pet de nai'n media. Asou der dokument sok as men geat envire pet de iniziative

De Provinz hôt gamôcht an untersuach ver za sechen bos as tsbinnen de lait va de projekt n as sai' gamôcht kemmen en de leistn jarder

as sai' enviretrong kemmen en de leistn jarder. Ver de informazion as n folio, sai' kemmen zuazolt de doi sait ont de sêll va Lusérn ont de zaitschrift «La Usc di Ladins». Ver de television sai' kemmen zuazolt «Sim to en Bersntol», «Zimbar earde» ont a sendung ver de ladin. Ver de nain mediaist kemmen zuazolt de sait en internet «Gana-La Usc dles Ladines». De doin sai' gaben de projekt n ver de insert gamoa'schôft n. Ober en Tisch va de komunikazion ist arauskemmen as barat s bichte za trongenvire ôndra projekt n ver de lait va de gônze provinz aa. Vert n sai' kemmen gamôcht an ettna sendungen as ver za llong kennen de insert gamoa'schôft ont de sêll va Lusérn. De sai' gamôcht kemmen as balsch, pet kloa'na sticker en de lokal sproch, bavai de sai' kemmen gamôcht ver za gem informazionen en de lait va de gônze Provinz ont nêt lai' en de insert gamoa'schôft n. Pet en glaiche zil, haier ist u'pfônk an projekt ver za schrraim drai sait n as de zaitschrift va de Provinz «Il Trentino» ont van 2010 kimm enviretrong de sait «Isolo» as de Vita Trentina. Ôlla de doin projekt n barn kemmen zuazolt va de Provinz va Trea't pet en gêt ver de komunikazion ont pet de hilf va de Region Trentino Sudtirol.

LORENZA GROFF

SPROCHMINDERHAITN KONKURS VA LIADER EN SPROCHEN MINDER KENNT

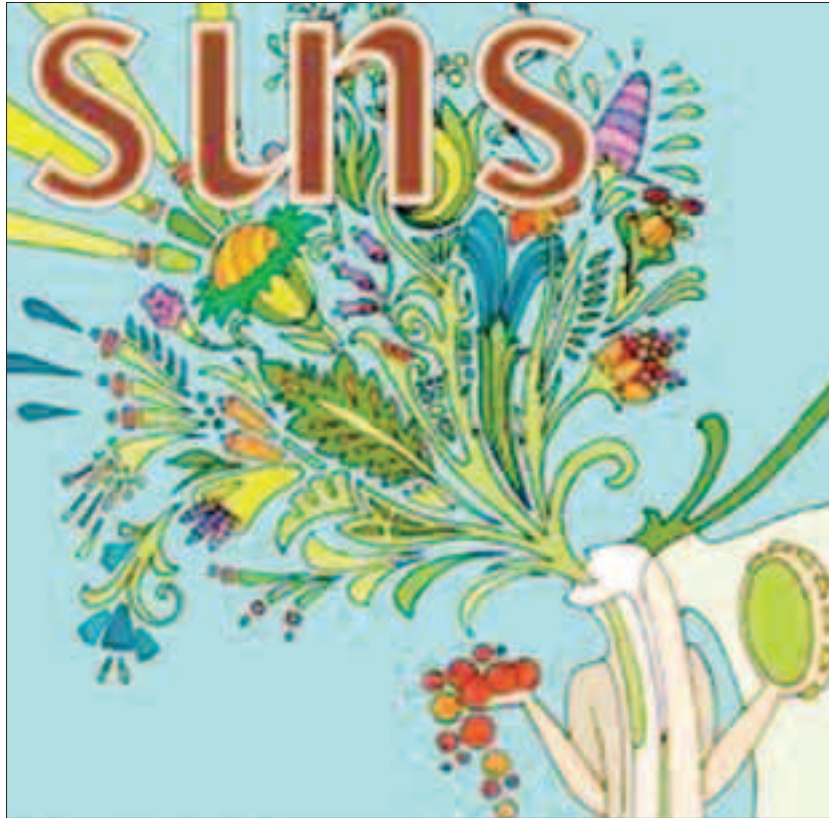
DE PEISTN LIADER EN SUNS

En de leistn jarder sai' ôlbe mear de manifestazionen ont de trêff n organiart va ont ver de sprochminderhaitn en de aigenen sprochen. An paispil ist der konkurs Suns as ist an festival ver liader en de sprochen minder kennt as kimm organiart haier ver en vinfte vôt. Der festival ist augôngen en Fiuli ont haier kimm er gamôcht en de insert Provinz, ka Moena, as de 9 va ôlderhaileng. Der doi konkurs ist de edizion ver en Balschônt en ver de Alpn van an greaseren as se hoast Liet international ont as ist der international festival en de sprochen minder kennt. S meing toalnemmen musikant n van Balschlônt, van Ôsterraich, van de Schbaiz, va de slovenia ont va de Frankraich as steln vour a liad en a sproch minder kennt. De sprochen as meing toalnemmen ver en balschlônt sai': s sardisch, der

friulan, s taitsch, s albanesisch, der franko-provenzal, s franzesisch, s otschitan, s slovenisch, s ladin, s katalan, s kroatisch, s griksch ont s romani. Ver de Schbaiz ist s romantsch, ver en Ôsterraich: s romani, s kroatisch, s slovenisch, s ungarisch, s tschechisch, s slovakisch. Ver en Slovenien kemmen toalnemmen de doin sprochen: s ungarisch, s romani, s balsch ibt s taitsch. Ver de Frankraich, s otschitan, s fanko-provenzal, s katalan ont s romani. De liader mias originalet sai' ont de meing nêt sai' tradizionaleta liader van an iata gamoa'schôft. De liader mias tschickt kemmen vour en earst van leistungst en Suns oder en Dinst ver de sprochminderhaitn va de Provinz va Trea't. De liader mias sai' en Mp3 format ont derzua mias men zômmleing der têsckst as basch oder as english ont a kloa'na vourstell van autor

oder van grupp. De regan ver za nemmen toal sai' en internet aa as de sait www.suncontest.com. Zbischn ôlla de sêll n as nemmen toal, kemen austschernt van sim finz as ôcht grupp n as barn singen en konzert va de van ôlderhaileng ka Moena. De zboa as gabingen barn toalnemmen en konkurs Liet International Song Contest, der bichteste konkurs ver liader en sprochen minder kennt va de gônze Europa. S liad en ladin as nimmp toal en Suns kimm austschernt n van an ôndern klea'nernen konkursas se hoast «Grenz Factor» ont as kimm organiart va «La grenz». Er bart se hôltn as de 12 va schannikeal ont s peiste liad bart gea derêckt en Suns. En trêff va de 12 barn kemmen de Bastard Sons of Dioniso as barn singen a liad en ladin.

LORENZA GROFF



BERSNTOL PROPOSTE DI STRATEGIE E ATTIVITÀ DAL PROGETTO “BERSNTOL/LUSÉRN: TURISMO E MINORANZE LINGUISTICHE”

QUO VADIS? IL ‘TURISTA CULTURALE’ IN BERSNTOL



Lo scorso dicembre si è concluso il progetto “Bersntol/Lusérn: turismo e minoranze linguistiche”, co-finanziato dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e realizzato dall'Istituto per lo Sviluppo Regionale e il Management del Territorio in collaborazione con gli Istituti sui Diritti delle Minoranze e di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'Accademia Europea di Bolzano (EURAC). Il fulcro attorno al quale il progetto si è sviluppato è l'interrelazione tra turismo e minoranze linguistiche: si è analizzato non solo se le minoranze possono essere uno strumento per valorizzare il settore turistico, ma anche se valga la relazione inversa. In altre parole, l'interrogativo al quale si è cercato di rispondere è se il turismo possa contribuire a valorizzare, senza depauperarla, la cultura della minoranza linguistica mòche-

na. È per rispondere a questa domanda che, a conclusione del progetto, sono state elaborate delle strategie di sviluppo turistico, che verranno presentate nel corso di un incontro pubblico che di terrà presso il Fierhof a Fierozzo/Vlarotz il primo agosto prossimo alle ore 18. Occorre premettere che in una destinazione turistica i principali elementi dell'offerta sono costituiti sia dalle risorse naturali del territorio sia dalla cultura che caratterizza il territorio stesso. Esempio è il caso della Valle dei Mòcheni, dove la lingua è la prima espressione di una cultura peculiare, e potrebbe assurdo essere un vero e proprio elemento distintivo e di competitività. Da ciò consegue la scelta all'interno del progetto di elaborare strategie turistiche che prendano in considerazione i tre aspetti menzionati, ossia risorse naturali, cultura e lingua. Tra le strategie di breve periodo si an-

noverano sia la creazione di maggiori occasioni nelle quali il turista possa venire in contatto con la lingua mòchena, sia l'incentivo dell'uso visivo della lingua minoritaria. Il contatto con il mòcheno è un sistema semplice ma immediato per suscitare curiosità e interesse verso la cultura, le tradizioni e la storia della comunità di minoranza. Tra i diversi attori che dovrebbero essere coinvolti nelle iniziative elencate vi sono naturalmente gli alberghi e i punti di ristoro della Valle dei Mòcheni, il Consorzio delle Pro loco, l'Istituto di cultura mòchena, nonché i residenti o altri volontari. Nel medio-lungo periodo è desiderabile consolidare l'uso della lingua minoritaria nella comunicazione turistica al fine di rendere la particolarità linguistiche e culturali una delle caratteristiche di attrazione e unicità della destinazione, insieme agli aspetti naturalistici. Non biso-

gna, tuttavia, dimenticare che le risorse naturali ricoprono un'importanza centrale per la domanda turistica, tanto che sarà necessario considerare l'inserimento di elementi culturali anche nei prodotti prevalentemente naturalistici. È necessario però che i residenti e gli operatori turistici siano informati sia delle potenzialità del turismo come sostegno alla tutela dell'identità culturale, sia delle peculiarità del proprio territorio. Solo in tal modo questi aspetti potranno diventare il canale privilegiato della promozione del territorio verso l'esterno. Il risultato di tale processo condiviso potrà concretarsi in un'immagine turistica forte e unitaria della destinazione. Inoltre, la consapevolezza della peculiarità della Valle dei Mòcheni potrà potenzialmente innescare un circolo virtuoso di riconoscimento e rispetto al di fuori dei confini provinciali.

BERSNTOL

Bos as tschicht en doi mu'net

Hait vria ont as de 2, ka de Plètznpèrg en Vlarotz kimm organiart «Il buogiorno al maso». Hai't, morn ont ibermorn kirchta va Oachlait. Morn zobenz ont en sônsta as de 3 kan Klôpfhof en Vlarotz tschai' ont film «De drai jorzaitn». En sunta as de 28 ont as de 4, kan Maso la Marianna en Schandurschl, «La classe degli asini». Ôlbe en sunta nomitto ka de Sog van Rindel en Vlarotz, «Sogmel». En ma'ta as kimm, en Schandurschl, labor «Sulle tracce dell'acqua». Zobenz, labor «Il filò delle mamme». En eirta as de 30 ont as de 6 kan Maso la Marianna «Il buogiorno al maso». En eirta nomitto, kan ristorante Morelli va Kaneitsch, labor «Cuciniamo in osteria». En mita as de 31 ont as de 7 kan Mitterpèrg en Oachlait, labor «Il buogiorno al maso» ver za kennen de bêt va hu'ne. En pfinsta en earst ont as de 8 van agest en Vlarotz kimm der Ludobus. Nomitto, va um drai envire, kan Filzerhof en Vlarotz kemmen gamôcht «De ôrbetn en hoff: der krônz». En sônsta as de 3 ont en sunta as de 4, kirchta va Palai. En sunta va um drai nomitto envire ka de Sog van Rindel en Vlarotz, «Sogmel». En ma'ta as de 5, ka de Hitt van Indertol, der Rifugio Sette Selle, va Palai, labor «Un pomeriggio al rifugio». En pfinsta vria kan Stôller en Vlarotz, labor «Un mattinata da BarbelArt». Nomitto, va um drai envire, kann Filzerhof en Vlarotz kemmen gamôcht «De ôrbetn en hoff: de boll». Zobenz, kann Meardinstzentrum va Mala «Lo sapevate che...» ver za kennen s gagreiserà.